

Προκείμενον πλ. δ'

Προκίμενα, γλῶσσαι ἢ

ZR / RI

Oktoich: Prokimeny a iné responzoriá (Prepis a SPEV)

Oktoechos: Prokeimena and responsoria (Transcription and scores for singing)

1. Boh Hospod'

2. Svjat Hospod' Boh naš

3. Allilua

4. Vsja kojedychanije

5. Prokimeny // Prokeimena

A **В**ОЦРѢНІЕ ГДЬ ВО ВѢКЪ

B **П**ОМОЛІТЕСЯ, Ѧ ВОЗДАДІТЕ ГДЬ БИ

C **В**О ВЕЧЕ ЗЕМЛЮ ѦЗЫДЕ ВѢЦІАНІЕ ѦХЪ

D **В**ЕСЕЛІТЕСЯ Ѡ ГДЬ

E **С**Е НЫНѢ БЛГОСЛОВІТЕ ГДА

Rus. ref.

S411 295r, S414 87v, S426 233v, S429 114v, S416 566v, S430 166v/171v/207v/224v, S431 49r/64r, S433 15r/63r, S434 226r/235r, S437 220v/253v/262v, S438 212v (nečit.), S446 161r/189r

Rus. staroobrad.

Pomor Obichod 37r/51v/130r, Pomor Oktaj 118r, S460 26r/32r;

Rus. nikon.

SI Obichod Vsen. 26v/34r/55r/94v, Obichod Lit. , Triod' 17v (allilua)

RI

SI/Kiev (kyjevský nápev podľa SI), S454 11r/214r, S457 9r

J005 266v (I/536), J672 211v/214v/256v, L1709 (15) / 142v (332), L1816 161r,

PP

J1086 (503), Choma 25, Bokšay 39, Bobák 143, Orosz –

Texty prokimenov // Texts of prokeimena

A. Utieren v nedel'u // Sunday matins

Воцрѣнїа гдѣ во вѣкз, бгъ твбѡй еѡне, вз рѡдз н рѡдз.

Стїхз: Хвалѣ дѡше моѡ гдѡ, воєхвалѡ гдѡ вз животѣ моэмз.

B. Liturgia v nedel'u // Sunday liturgy

Помолїтєа, н воздадїтє гдѣви бгѡ нашемѡ.

Стїхз: Вѣдомз во їдѣн бгъ, во їнїи вѣїе їма ѡгѡ.

C. Liturgia vo štvrtok // Thursday liturgy

Во вєрѡ зѣмлю нзыде вѣцїанїе їхъ, н вз концы вєлѣнныа глаголы їхъ.

Стїхз: Нєа повѣдаютъ слѡвѡ бжїю, творѣнїе же рѡкѡ ѡгѡ возвѣщїаетъ твѣрдѣ.

D. Liturgia v sobotu // Saturday liturgy

Вєелїтєа ѡ гдѣ н рѡдѡнїтєа прѡвєднїи.

Стїхз: Блжѣнн, їхже ѡстѣвншаа бєззакѡнїа, н їхже прїкрѣпншаа грѣшн.

E. Večiereň na pondelok // Monday vespers

Сѣ нынѣ бл҃гословїтє гдѡ вєн рѡвн гдѣнн.

Стїхз: Стоѡщїи во храмѣ гдѣнн, во двѡрѣхъ дѡмѡ бгѡ нашєгѡ.

Prepis // Transcription

1 – Boh Hospód'

S416 Ⓔ Ⓔ Ⓔ Ⓔ Ⓔ Ⓔ Ⓔ Ⓔ Ⓔ Ⓔ

S414 Ⓔ Ⓔ Ⓔ Ⓔ Ⓔ Ⓔ Ⓔ Ⓔ Ⓔ Ⓔ

S426 Ⓔ Ⓔ Ⓔ Ⓔ Ⓔ Ⓔ Ⓔ Ⓔ Ⓔ Ⓔ

S429 Ⓔ Ⓔ Ⓔ Ⓔ Ⓔ Ⓔ Ⓔ Ⓔ Ⓔ Ⓔ

S430 Ⓔ Ⓔ Ⓔ Ⓔ Ⓔ Ⓔ Ⓔ Ⓔ Ⓔ Ⓔ

S446 Ⓔ Ⓔ Ⓔ Ⓔ Ⓔ Ⓔ Ⓔ Ⓔ Ⓔ Ⓔ

S433 Ⓔ Ⓔ Ⓔ Ⓔ Ⓔ Ⓔ Ⓔ Ⓔ Ⓔ Ⓔ

S431 Ⓔ Ⓔ Ⓔ Ⓔ Ⓔ Ⓔ Ⓔ Ⓔ Ⓔ Ⓔ

S434 Ⓔ Ⓔ Ⓔ Ⓔ Ⓔ Ⓔ Ⓔ Ⓔ Ⓔ Ⓔ

S437 Ⓔ Ⓔ Ⓔ Ⓔ Ⓔ Ⓔ Ⓔ Ⓔ Ⓔ Ⓔ

БОГЪ ГО_ СПОДЪ И ІА_ ВН_ СѦ НА_ МЪ

Pomori

S460

SI

S457

БОГЪ ГО_ СПО И ІА_ ВН_ СѦ НА

L1709

БО ГО_ СПО И ІА_ ВН_ СѦ НА

J005

БО ГО_ СПО ІА_ ВН_ СѦ НА

S416 ♪ ♪ ♪ ♪ ♪ ♪ ♪ ♪ ♪ ♪ =/ =/ =/ =/ +
S414 ♪ ♪ ♪ ♪ ♪ ♪ ♪ ♪ ♪ ♪ =/ =/ =/ =/ +
S426 ♪ ♪ ♪ ♪ ♪ ♪ ♪ ♪ ♪ ♪ =/ =/ =/ =/ +
 БЛАГО СЛО_ВЕ_ НЪ ГРА_ДЫ_ И ВО И_ МА_ ГО_ СПО_ ДЕ_ НЕ.
S429 ♪ ♪ ♪ ♪ ♪ ♪ ♪ ♪ ♪ ♪ =/ =/ =/ =/ +
S430 ♪ ♪ ♪ ♪ ♪ ♪ ♪ ♪ ♪ ♪ =/ =/ =/ =/ +
S431 ♪ ♪ ♪ ♪ ♪ ♪ ♪ ♪ ♪ ♪ =/ =/ =/ =/ +
S433 ♪ ♪ ♪ ♪ ♪ ♪ ♪ ♪ ♪ ♪ =/ =/ =/ =/ +
S446 ♪ ♪ ♪ ♪ ♪ ♪ ♪ ♪ ♪ ♪ =/ =/ =/ =/ +
S434 ♪ ♪ ♪ ♪ ♪ ♪ ♪ ♪ ♪ ♪ =/ =/ =/ =/ +
S437 ♪ ♪ ♪ ♪ ♪ ♪ ♪ ♪ ♪ ♪ =/ =/ =/ =/ +
 БЛАГО СЛО_ВЕ_ НЪ ГРА_ДЫ_ И ВО И_ МА_ ГО_ СПО_ ДНЕ.

Pomor

S460

SI

БЛАГО СЛО_ВЕ_ ГРА_ДЫ_ ВО И_ МА_ ГО_ СПО_ ДНЕ.

S457

БЛАГО СЛО_ВЕ_ ГРА_ДЫ_ ВО И_ МА_ ГО_ СПО_ ДНЕ.

L1709

БЛАГО СЛО_ВЕ_ ГРА_ДЫ_ ВО И_ МА_ ГО_ СПО_

L1709

ДНЕ ГО_ СПО_ ДНЕ.

J005

БЛАГО СЛО_ВЕ_ ГРА_ДЫ_ ВО И_ МА_ ГО_

J005

СПО_ ДНЕ.

2 – Svjat Hospod' Boh naš

S416 Σ L L =: = = = = +
 S431 Σ L L =: L L =: = = +
 S446 Σ L L =: L L = = = +
 S411 Σ L L =: =: =: =: = +
 S414 Σ L L =: =: =: =: = +
 S426 Σ L L =: =: = = = +
 S437 Σ L L =: =: = = = +

БА_ ТЪ_ ГО_ СПО_ ДЪ_ БО_ ГЪ_ НА_ ШЪ.

Pomoi

SI

БАГЪ_ ГО_ СПОДЪ_ БОГЪ_ НАШЪ.

J672

СПЪ_ ГО_ ДЪ_ БЪ_ НШЪ_ СПЪ_ ГО_ ДЪ_ БЪ_ НШЪ_ СПЪ_ ГО_ ДЪ_ БЪ_ НШЪ_ ГО_ ДЪ_ БЪ_ НШЪ_ ГЪ_ БЪ_ НШЪ.

J672

СПЪ_ ГЪ_ ДЪ_ ГЪ_ БЪ_ НШЪ_ ГО_ ДЪ_ БЪ_ НШЪ_ СПЪ_ ГО_ ДЪ_ БЪ_ НШЪ_ ГО_ ДЪ_ БЪ_ НШЪ_ ГО_ ДЪ_ БЪ_ НШЪ_ ГО_ ДЪ_ БЪ_ НШЪ.

Choma

СПЪ_ ГО_ СПО_ БЪ_ НА_ СПЪ_ ГО_ СПО_ БЪ_ НАШЪ_ СПЪ_ ГО_ СПО_ БЪ_ НАШЪ.

Bokšay

СПЪ_ ГО_ СПО_ БЪ_ НА_ СПЪ_ ГО_ СПО_ БЪ_ НАШЪ_ СПЪ_ ГО_ СПО_ БЪ_ НАШЪ.

3 – Alliluia

S416  +
A ΛΕ_ ΛΟΥ_ Η_ Α_ Α_ ΛΕ_ ΛΟΥ_ Η_ Α_ Α_ ΛΕ_ ΛΟΥ_ Η_ Α_ Α.

S411/14  +

S426  +

A ΛΗ_ ΛΟΥ_ Η_ ΙΑ_ Α_ ΛΗ_ ΛΟΥ_ Η_ ΙΑ_ Α_ ΛΗ_ ΛΟΥ_ Η_ ΙΑ_ Α.

S429  +

A ΛΗ_ ΛΟΥ_ Η_ ΙΑ_ Α_ ΛΗ_ ΛΟΥ_ Η_ ΙΑ_ Α_ ΛΗ_ ΛΟΥ_ Η_ Α_ Α.

S430  +

S433  +

S446  +

S434  +

S437  +

A ΛΗ_ ΛΟΥ_ Η_ ΙΑ_ Α_ ΛΗ_ ΛΟΥ_ Η_ ΙΑ_ Α_ ΛΗ_ ΛΟΥ_ Η_ Α_ Α.

S431  +

A ΛΗ_ ΛΟΥ_ Η_ Α_ Α_ ΛΗ_ ΛΟΥ_ Η_ Α_ Α_ ΛΗ_ ΛΟΥ_ Η_ Α_ Α.

Pomoi 

A ΛΗ_ ΛΟΥ_ ΙΑ_ Α_ ΛΗ_ ΛΟΥ_ ΙΑ_ Α_ ΛΗ_ ΛΟΥ_ Η_ Α_ Α.

S460 

A ΛΗ_ ΛΟΥ_ Ι_ Α_ Α_ ΛΗ_ ΛΟΥ_ Ι_ Α_ Α_ ΛΗ_ ΛΟΥ_ Ι_ Α_ Α.

SI 

A ΛΗ_ ΛΟΥ_ Ι_ Α_ Α_ ΛΗ_ ΛΟΥ_ Ι_ Α_ Α_ ΛΗ_ ΛΟΥ_ Ι_ Α_ Α.

Chomi 

A ΛΗ_ ΛΧ_ ΙΑ_ Α_ ΛΗ_ ΛΧ_ ΙΑ_ Α_ ΛΗ_ ΛΧ_ ΙΑ_ Α_ ΛΗ_ ΛΧ_ ΙΑ_ Α_ ΛΗ_ ΛΧ_ ΙΑ_ Α_ ΛΗ_ ΛΧ_ ΙΑ_ Α.

Bokšay 

A ΛΗ_ ΛΧ_ ΙΑ_ Α_ ΛΗ_ ΛΧ_ ΙΑ_ Α_ ΛΗ_ ΛΧ_ ΙΑ_ Α.

4 – Vsakoje dychanije

S460 

ВСА_ КО_ Е ДЫ_ ХА_ НИ_ Е ДА ХВА_ АН̂ ГО_ СПО_ ДА.

SI 

ВСА_ КО_ Е ДЫ_ ХА_ НИ_ Е ДА ХВА́_ АН̂ ГО_ СПО_ ДА.

Choma 

ВСА_ КО_ Е ДЫ_ ХА_ НИ_ Е ДА ХВА́_ АН̂ ГО_ СПО_ ДА

Choma 

ДА ХВА́_ АН̂ ГО_ СПО_ ДА.

Bokšay 

ВСА_ КО_ Е ДЫ_ ХА_ НИ_ Е ДА ХВА́_ АН̂ ГО_ СПО_ ДА


Bokšay 

ДА ХВА́_ АН̂ ГО_ СПО_ ДА.

5 – Prokimeny bežné

A Vocarítsja Hospód' vo vík

S430




Бо_ца_рнт_ са_ го_сподь_ во_ вѣ_кн_ богъ_ си_ о_ не_ в ро_ до

Ромор




Бо_ца_рнт_ са_ го_сподь_ во_ вѣ_кн_ [^]бо_ [^]тво_сї_ ѿ_ не_ в ро_ до

S430



и_ ро_ до.

Ромор



и_ [^]ро.



Во_ца_риТ_ сА_ го_сподь_ во_ ^кѣ_ ^бо_ ^тво_ сѣ_ ѿ_ не_ ^ро_ и_ ^ро_.



Во_ца_риТ_ сА_ го_сподь_ во_ ^кѣ_ ^бо_ ^тво_ сѣ_ ѿ_ не_ ^ро_ и_ ^ро_ .



Во_ца_риТ_ сА_ го_сподь_ во_ ^кѣ_ ^бо_ ^тво_ сѣ_ ѿ_ не_ ^ро_ и_ ^ро_ .



Во_ца_ ^ри_ сА_ го_сподь_ во_ ^кѣ_ ^бо_ ^тво_ сѣ_ ѿ_ не_ ^ро_ и_ ^ро_ ^ро_ и_ ^ро_



^бо_ ^тво_ сѣ_ ѿ_ не_ ^ро_ и_ ^ро_ .



Во_ца_ ^ри_ сА_ ^гдѣ_ ^кѣ_ ^бо_ ^тво_ сѣ_ ѿ_ не_ ^ро_ и_ ^ро_



^бо_ ^тво_ сѣ_ ѿ_ не_ ^ро_ и_ ^ро_ .



Во_ца_ ^ри_ сА_ го_сподь_ во_ ^кѣ_ ^ки_ ^бо_ ^тво_ сѣ_ ѿ_ не_ ^ро_ ^ро_ и_ ^ро_ ^ро_ ^ро_ и_ ^ро_



^бо_ ^тво_ сѣ_ ѿ_ не_ ^ро_ и_ ^ро_ ^бо_ ^тво_ сѣ_ ѿ_ не_ ^ро_ и_ ^ро_ ^ро_ и_ ^ро_ .



Во_ца_ ^ри_ сА_ ^гдѣ_ во_ ^кѣ_ ^бо_ ^тво_ сѣ_ ѿ_ не_



^ро_ и_ ^ро_

J1086



Во_ца_ рѣ_сѣ_ го_сподѣ_ во_ вѣ_ бѣ_ шѣ_о_ сѣ_ ш_не_ во_ рѣ_ и_ рѣ_

J1086



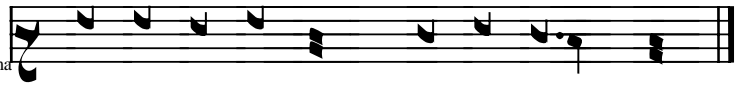
бѣ_ шѣ_о_ сѣ_ ш_не_ во_ рѣ_ и_ рѣ_.

Choma



Во_ца_ рѣ_сѣ_ го_сподѣ_ во_ вѣ_ бѣ_ шѣ_о_ сѣ_ ш_не_ во_ рѣ_ и_ рѣ_

Choma



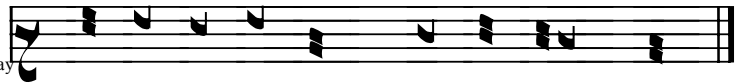
бѣ_ шѣ_о_ сѣ_ ш_не_ во_ рѣ_ и_ рѣ_.

Bokšay



Во_ца_ рѣ_сѣ_ го_сподѣ_ во_ вѣ_ бѣ_ шѣ_о_ сѣ_ ш_не_ во_ рѣ_ и_ рѣ_

Bokšay



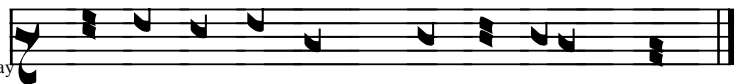
бѣ_ шѣ_о_ сѣ_ ш_не_ во_ рѣ_ и_ рѣ_.

Bobák



Во_ца_ рѣ_сѣ_ го_сподѣ_ во_ вѣ_ бѣ_ шѣ_о_ сѣ_ ш_не_ во_ рѣ_ и_ рѣ_

Bokšay



бѣ_ шѣ_о_ сѣ_ ш_не_ во_ рѣ_ и_ рѣ_.

B Pomolitesja

S411 ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘

S426 ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘

Ⲅⲏⲟ_ ⲙⲟ_ ⲁⲛ_ ⲧⲈ_ ⲥⲀ_ ⲒⲐ_ ⲥⲠⲐ_ ⲔⲈ_ ⲈⲒ

S430 ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘

S433 ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘

S434 ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘

S437 ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘

Ⲅⲏⲟ_ ⲙⲟ_ ⲁⲛ_ ⲧⲈ_ ⲥⲀ_ Ⲓ ⲈⲐⲗ_ ⲔⲀ_ ⲔⲒ_ ⲧⲈ

SI

SI/Kiev

Ⲅⲏⲟ_ ⲙⲟ_ ⲁⲛ_ ⲡⲈ_ ⲥⲀ_ Ⲓ ⲈⲐⲗ_ ⲔⲀ_ ⲔⲒ_ ⲡⲈ

Choma

Ⲅⲏⲟ_ ⲙⲟ_ ⲁⲛ_ ⲡⲈ_ ⲥⲀ_ Ⲓ ⲈⲐⲗ_ ⲔⲀ_ ⲔⲒ_ ⲡⲈ

Bokšay

Bobák

Ⲅⲏⲟ_ ⲙⲟ_ ⲁⲛ_ ⲡⲈ_ ⲥⲀ_ Ⲓ ⲈⲐⲗ_ ⲔⲀ_ ⲔⲒ_ ⲡⲈ ⲥⲕⲀ_ Ⲉⲗ

S411 L L L L L L L L =: =: =: =: =: +

S426 L L L L L L L L =: =: =: =: =: +

 H BOC_ DA_ DH_ TE CLA_ BOY BO_ GOF NA_ SHE_ MOY.

S430 L L L L L L L L =: =: =: =: =: +

 GO_ CPO_ DE_ BH BO_ GOF NA_ SHE_ MOY.

S434 L L L L L L L L =: =: =: =: +

S433/37 L L L L L L L L =: =: =: =: +

 GO_ CPO_ DE_ BH BO_ GOF NA_ SHE_ MOY.

SI 

GO_ CPO_ DE_ BH BO_ GOF NA_ SHE_ MOY.

SI/Kiev 

GO_ CPO_ DE_ BH BO_ GOF NA_ SHE_ MOY.

Choma 

GO_ CPO_ DE_ BH BO_ G' NA_ SHE_ M' GO_ CPO_ DE_ BH BO_ G' NA_ SHE_ M'.

Bokšay 

Bobák 

GO_ CPO_ DE_ BH BO_ G' NA_ SHE_ M' GO_ CPO_ DE_ BH BO_ G' NA_ SHE_ M'.

C Vo vsju zemľu

S433 

S434 

S437 

ВО ВСЮ ЗЕМЛЮ ИЗЪИДОША БЖЦАНИ А ИХЪ

SI 

SI/Kiev

ВО ВСЮ ЗЕМЛЮ ИЗЪИДЕ БЖЦАНИ Е ИХЪ

S433 

S434 

S437 


И ВКОНЦА ВСЕЛЕНЪИ А ГЛАГОЛЫ ИХЪ.


SI 

SI/Kiev 

И ВКОНЦА ВСЕЛЕНЪИ А ГЛАГОЛЫ ИХЪ.

D Veselítesja o Hospodí

S433 


S437 


БЕ_ СЕ_ ЛН_ ТЕСА_ Ω_ ГО_ СПО_ ДЖ

SI 

SI/Kiev 

БЕ_ СЕ_ ЛН_ ТЕСА_ Ω_ ГО_ СПО_ ДЖ

S433 

S437 

Н РА_ ДОУ_Н_ ТЕ_ СА_ ПРА_ БЕД_НИ_ Н.


SI 

SI/Kiev 

Н РА_ [^]ДОУ_ТЕ_ СА_ ПРА_ [^]БЕ_ НИ_ Н.

E Se nýňi blahoslovíte

S430  +

S429  +

S431  +

S446  +

Є НЪИ_ НЖ БЛА_ГО_ СЛО_ВН_ТЕ ГО_ СПО_ДА ВСИ РА_БН ГО_ СПОД_ НИ.

PomorOb1 

PomorOb2 

S460 

SI 

Є НЪИ_ НЖ БЛА_ГО_ СЛО_ВН_ТЕ ГО_ СПО_ДА ВСИ РА_БН ГО_ СПОД_ НИ.

S454 

Є НЪИ_ НЖ БЛА_ГО_ СЛО_ВН_ТЕ ГО_ СПО_ДА ВСИ РА_БН ГО_ СПОД_ НИ.

SI/Kiev 

Є НЪИ_ НЖ БЛА_ГО_ СЛО_ВН_ТЕ ГОСПОДА ВСИ РАБН ГО_ СПОД_ НИ

SI/Kiev 

ВСИ РА_БН ГО_ СПОД_НИ РА_БН ГО_ СПОД_НИ.

ROZBOR // Analysis

Invariant

Melodický invariant prítomný vo väčšine responzov (len noty, len pôvodnejšie nápevy).

Ruský // Russian

The Russian section displays seven variants of a melody. The first variant is labeled 'S' and is highlighted with a yellow vertical bar. The subsequent variants are grouped into three sections: 'III' (shaded grey), 'II' (shaded cyan), and 'I' (unshaded). Each variant is shown on a single staff. The 'S' variant is a simple two-note motif. The 'III' variants show a more complex melodic line. The 'II' variants show a similar melodic line but with a red dot and horizontal lines indicating a specific interval or note. The 'I' variants show a simple two-note motif, with some labeled 'var'.

Ruténsky // Ruthenian

The Ruthenian section displays four variants of a melody. The first variant is labeled 'L1709' and is highlighted with a yellow vertical bar. The subsequent variants are grouped into two sections: 'III' (shaded grey) and 'II' (shaded cyan). Each variant is shown on a single staff. The 'L1709' variant is a simple two-note motif. The 'III' variants show a more complex melodic line. The 'II' variants show a similar melodic line but with a red dot and horizontal lines indicating a specific interval or note.

Prostopenie // Prostopinije

The image displays a musical score for a piece titled "Prostopenie // Prostopinije". The score is arranged in a vertical format with ten staves. The parts are labeled on the left as follows: J1086, Choma, Choma, Choma, Bokšay, Bokšay, Bokšay, Bokšay, Bokšay, and Bobák. The notation consists of rhythmic patterns of eighth and sixteenth notes. A yellow vertical bar highlights the first measure of the score, and a green vertical bar highlights a section starting from the second measure and extending through the fifth measure. In the first staff, the notes in the second measure are highlighted in red. The score concludes with a double bar line at the end of the tenth staff.

Prívody // Leading-in

Ruské // Russian

S460, SI

Pomor

Pomor

SI

S460

SI

Pomor

Kiev

S460, SI

Ruténske // Ruthenian

L1709, J005

S457

L1709

J005

Kiev

S454, L1709

Prostopenie // Prostopinije

Choma Bokšay, J1086

Bokšay

Bokšay Bobák

Choma

The image displays four musical staves. The first three staves are grouped by a vertical yellow bar. The first staff is labeled 'Choma' and 'Bokšay, J1086'. The second staff is labeled 'Bokšay'. The third staff is labeled 'Bokšay' and 'Bobák'. The fourth staff is labeled 'Choma' and has a vertical yellow bar at its end.

Náčrt vývoja // Evolution

Nápevy prokimenov a rezponzov v ZR sú v neumoch doložené až v neskoršom štádiu vývoja, s melizmatickým charakterom a nejednotným zápisom.

Z kontúr nápevu v 8. hlasu môžeme len povrchne odhadnúť, že jeho základom je deklamácia na tónoch *b* alebo *c* zakončená rozvinutým motívom na spôsob *voznosu konečného* (yG3), čo azda vidno v niektorých najstarších neumových zápisoch.

// The prokeimena and responses in ZR were written down in mss. in later stadia of their evolution, with a melismatic melody and far from unique neumatic encoding.

The melodic contours in the 8th echos allow to suggest, that the melody may be probably a melismatic exegesis of some formula yG3 (*voznos konečnyj*). This is implied also by some oldest neumes.

(Boh Hospód') S426 

V ruských neumoch vidíme postupný nárast exegéz (melizmatického rozvoja) pôvodnej kostry, pričom ale nápev v notových prameňoch je pomerne jednotný a spravidla v zreteľnom vzťahu s niektorým neumovým vzorom.

Ruténsky nápev je paralelnou vývojovou líniou a v prísnom zmysle sa nedá hovoriť o tom, že by ruské nápevy boli jeho priamym predchodcom. Avšak pohľad na ruténske nápevy ukazuje, že ide o ďalšie vývojové štádium, kde nachádzame ďalšie melizmatické rozšírenie melódie a aplikáciu – v ruténskej tradícii typického viacnásobného opakovania niektorých motívov. V J672 (melodicky vzdialenejší od iných prameňov) vidno opačný trend – snahu "zrušiť" melizmatický charakter nápevu vloženie mnohonásobne opakovaných slov pod pôvodnú melódiu.

// In the Russian neumes we may observe the increasing of exegeses (melismatic comminutions) of the original skelet, however the melody fixed in later notated sources is surprisingly homogeneous and in a clear relation to at least one of neumatic encodings.

The Ruthenian melody represents a parallel branch of tradition, which however made some steps forward in melismatic exegeses (especially applying the typical repeating of motives). On the other hand, in J672 (melodically an outlier) the melismatic character is dissolved by adding syllables under each one note.

Prostopenie vychádza z ruténskej tradície, najzreteľnejšie väzby vidno na L1709 (Vocarítsja Hospód').

// Prostopinije stems from the Ruthenian tradition, their relation (especially to L1709) may be seen well in the prokeimenon "Vocarítsja Hospód".

I.

L1709

БО ЦА РИСА ГДЬ ВЪ БЛКН БО ПКО СІУ НЕ БО РО И РО

Choma

БО ЦА РИ СА ГО СПОДЬ БО БЛ БО ПКО СІ У НЕ БО РО И РО

II.

L1709

БО ПКО СІ У НЕ БО РО И РО

Choma

БО ПКО СІ У НЕ БО РО И РО

1 – Boh Hospód'

L1709



Бо́ го_ спо́ и ѿ_ бн_ са на́



бла_ го_ сла_ ве́ гл_ аг_ во́ и_ ма_ го_ спо_



дне_ го_ спо_ дне_

J005



Бо́ го_ спо́ и ѿ_ бн_ са на́



бла_ го_ сла_ ве́ гл_ аг_ во́ и_ ма_ го_



спо_ дне_

2 – Svjat Hospod' Boh naš

Choma



СПЪЗ ГО СПО БГЪЗ НА СПЪЗ ГО СПО БГЪЗ НАШЪЗ СПЪЗ ГО СПО БГЪЗ НАШЪЗ.

Bokšay



СПЪЗ ГО СПО БГЪЗ НА СПЪЗ ГО СПО БГЪЗ НАШЪЗ СПЪЗ ГО СПО БГЪЗ НАШЪЗ.

3 – Allilulia

Choma



ІА АН АХ ІА А АН АХ ІА А АН АХ ІА.

Bokšay



ІА АН АХ ІА А АН АХ ІА А АН АХ ІА.

4 – Vsja koje dychanije

Choma



ВСА_КО_ Є ДЫ_ХА_ НІ_ Є ДА ХВА́_ АН_ ГО_ СПО_ ДА



ДА ХВА́_ АН_ ГО_ СПО_ ДА.

Bokšay



ВСА_КО_ Є ДЫ_ХА_ НІ_ Є ДА ХВА́_ АН_ ГО_ СПО_ ДА

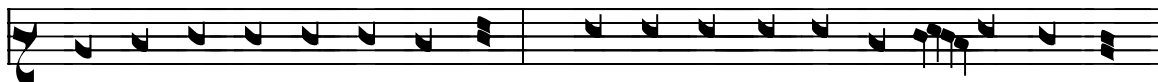


ДА ХВА́_ АН_ ГО_ СПО_ ДА.

5 – Prokimeny bežné

A Vocarítsja Hospód' vo vík

L1709



Во_ ца_ рѣ_ са_ го_ по_ въ_ вѣк' бо_ пкѡ'' сї_ ш_ не_ во_ рѡ' и_ рѡ'

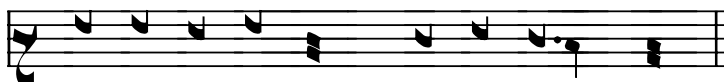


бо_ пкѡ'' сї_ ш_ не_ во_ рѡ' и_ рѡ' .

Choma



Во_ ца_ рѣ_ са_ го_ сподѣ_ во_ вѣк' бо_ пкѡ'' сї_ ш_ не_ в' рѡ' ѡ' рѡ'

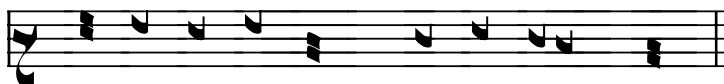


бо_ пкѡ'' сї_ ш_ не_ в' рѡ' ѡ' рѡ' .

Bokšay



Во_ ца_ рѣ_ са_ го_ сподѣ_ во_ вѣк' бо_ пкѡ'' сї_ ш_ не_ во_ рѡ' ѡ' рѡ'



бо_ пкѡ'' сї_ ш_ не_ во_ рѡ' ѡ' рѡ' .

B Pomolitesja

Bokšay



Ѡмо_ ли_ те_ са, ѿ_ во_ да_ ни_ те_ сла_ вѣ



го_ спо_ де_ ви_ бо_ гѣ_ на_ ше_ мѣ_ го_ спо_ де_ ви_ бо_ гѣ_ на_ ше_ мѣ.

C Vo vsju zemľu



Ѡвсѣ_ зѣ_ ли_ де_ вѣ_ ща_ ні_ е_ ѿ



ѿ_ вѣ_ щы_ все_ ле_ ны_ ѿ_ гла_ го_ лы_ ѿ.



ѿ_ вѣ_ щы_ все_ ле_ ны_ ѿ_ гла_ го_ лы_ ѿ.

D Veselitesja o Hospodĭ



Ѡсе_ ли_ те_ са, ѿ_ го_ спо_ двѣ_ ѿ_ ра_ двѣ_ те_ са_ прѣ_ вѣ_ ні_ е_ н.



ѿ_ ра_ двѣ_ те_ са_ прѣ_ вѣ_ ні_ е_ н.

E Se nyní blahoslovíte



С҃Е НЫ́ Н҃К҃ БЛАГОСЛОВИ́ ТЕ ГО́ СПО́ДА ВСИ́ РА́ БИ ГО́ СПО́ НИ



ВСИ́ РА́ БИ ГО́ СПО́ДА НИ́ .